Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą Mojżesz wielki który stał się nie zgodził się być nazywanym syn córki faraona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki wierze Mojżesz, kiedy dorósł, odmówił nazywania się synem córki faraona,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dzięki) wierze Mojżesz wielkim stawszy się odrzucił nazywać się\* synem córki faraona, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą Mojżesz wielki który stał się nie zgodził się być nazywanym syn córki faraona |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki wierze Mojżesz, kiedy dorósł, nie zgodził się, by go nazywano synem córki faraona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez wiarę Mojżesz, gdy dorósł, odmówił nazywania się synem córki faraona; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiarą Mojżesz, będąc już dorosłym, zbraniał się być zwany synem córki Faraonowej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiarą Mojżesz zstawszy się wielkim, nie znał się być synem córki Faraonowej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki wierze Mojżesz, gdy dorósł, odmówił nazywania się synem córki faraona, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez wiarę Mojżesz, kiedy dorósł, nie zgodził się, by go zwano synem córki faraona, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki wierze Mojżesz, gdy stał się dorosły, nie chciał uchodzić za syna córki faraona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez wiarę Mojżesz, gdy stał się dojrzały, nie chciał uchodzić za syna córki faraona. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dzięki wierze Mojżesz, gdy dorósł, nie chciał, by go nazywano synem córki faraona.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki wierze Mojżesz, gdy był dorosły, nie zgodził się, by go nazywano synem córki faraona.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki wierze Mojżesz, gdy dorósł, nie chciał uchodzić za syna córki faraona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вірою Мойсей, коли виріс, відмовився називатися сином фараонової доньки; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z wiary, gdy Mojżesz stał się znaczącym, wzbraniał nazywać siebie synem córki faraona. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przez ufanie Mosze, gdy dorósł, nie zgodził się, aby go zwano synem córki faraona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki wierze Mojżesz, gdy dorósł nie chciał być nazywany synem córki faraona, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mojżesz zaś, gdy dorósł, dzięki wierze nie zgodził się, by uznano go za syna córki faraona. |

1. 1) <x>20 2:10-12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: "być nazywanym". [↑](#footnote-ref-3)